



## Revision der schweizerischen Berufsnomenklatur (CH-ISCO-Vorschlag) : Konsultation

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| Verband :              | CURAVIVA Schweiz       |
| Adresse :              | Abendweg 1 6006 Luzern |
| Kontaktperson :        |                        |
| Name : Weder Vorname : | Monika                 |
| Email :                | m.weder@curaviva.ch    |
| Telefon :              | 041 419 01 82          |

Bitte geben Sie an, welche CH-ISCO-Kategorien Sie bewertet haben (mit der entsprechenden Nummer). Wenn Sie ein Problem festgestellt haben, geben Sie bitte das Problem sowie die von Ihnen vorgeschlagene Lösung an.

| Kategorie-Nummer CH-ISCO | Problem  | Lösungsvorschlag  |
|--------------------------|--|---|
| 13430                    | Führungskräfte in der Erbringung von Dienstleistungen der <b>Altenbetreuung</b>      | für Menschen im Alter   |
| 13440                    | Führungskräfte in der Erbringung von Dienstleistungen der <b>Sozialfürsorge</b>      | Sozialen Institutionen  |
| 2221                     | D. Pflegedienstleitern und Pflegefachkräfte<br>F Infirmiers diplômés                 | Responsable des services de soins et infirmiers diplômés  |
| 22213                    | Pflegefachkräfte mit Zusatz oder Spezialausbildungen                                 | In diese Kategorie gehören 2221-2 bis 2221-10 und 42504022, 42504003, 42504026 , 42207041, 42207146 (diabetesberater) |
| 22212                    | Pfleger<br>deutsche und französische Bezeichnungen entsprechen sich nicht            | Pfleger zu 92220 Hilfskräfte Pflege und Betreuung<br>Infirmier zu 42504074 oder 42504001                              |
| 22690                    | Podologe EFZ ist eine Lehre, kein akad. Beruf  | Podologe HF   |
| 2342                     | D : Lehrkräfte und Erzieher im Vorschulbereich<br>F: Édicateurs de la petite enfance | Professionnels et éducateurs de la petite enfance   |
| 23520                    | Nachhilfelehrer sind keine Lehrkräfte im Bereich Sonderpädagogik                     | 9xxxxx  |
| 2352_1                   | Hippotherapeut ist Physio mit Pferden  | 22640   |
| 23420                    | Spielgruppenleiter sind keine Lehrkräfte und Erzieher im Vorschulbereich             | 9xxxx Hilfskräfte   |
| 26300                    | Sozialwissenschaftler passen nicht in  |   |

|       |  |   |
|-------|--|---|
|       | die Kategorie Geistliche und Seelsorger, onA   |   |
| 26350 | 2635_1 Mitarbeiter in der internationalen Zusammenarbeit sind technische wirtschaftliche, pdagogische aufgaben, und entsprechend auch Berufsleute  |   |
| 32000 | Assistenzberufe im Gesundheitswesen, onA   | Nichtakademische Gesundheitsberufe  |
| 3221  | D Nicht akademische Krankenpflegefachkräfte<br>F: Personnel infirmier (niveau intermédiaire)   | Personnel de soins non académique   |
| 3221  | D Fachleute Gesundheit und Betreuung<br>F Assistants en soins et santé   | D Fachpersonen Gesundheit und Pflege<br>F Assistants en soins et santé  |
| 32210 | Fachleute Gesundheit <b>und Betreuung (Betreuung passt hier nicht)</b>   | Fachleute Gesundheit<br>F Assistants en soins et santé communautaires   |
| 32210 | 42505016Pflegeassistent SRK  | 97XXX Hilfskräfte Pflege und Betreuung  |
| 34120 | Nicht akademische sozialpflegerische Fachkräfte  | D Nicht akademische soziale Fachkräfte<br>Professions non académiques du travail social                           |
| 34120 | sozialpflegerisch  | soziale   |
| 34120 | 33105237Teamleiter in sozialen und sozialmedizinischen Institutionen, eidg. FA Führungsabschluss und Funktrion   | 13400 Führungskräfte in der Erbringung von speziellen Dienstleistungen, onA                                       |
| 51200 | 39105075 Koch der Spital-, Heim- und Gemeinschaftsgastronomie<br>39105074 Koch der Spital-, Heim- und Gemeinschaftsgastronomie, eidg. FA<br>Leitende in der Küche Koch der Spital-, Heim- und Gemeinschaftsgastronomie ist Vorgänger vom Chefkoch) | Neu 34340   |
| 51311 | 51311 Kellner Tippfehler?  | 51312 Kellner   |
| 51312 | 39106086 Servicemitarbeiter<br>39103032 Serviceaushilfe  | 9xxxx Hilfskräfte   |
| 515   | F!   | F: Concierges et responsables de l'intendance   |
| 5151  | F!   | Responsables de l'intendance et des services de nettoyage dans des bureaux, des hôtels et d'autres établissements |
| 51510 | Butler, Haushälter   | 51521   |
| 51521 | Hausdame (Haushälterin)  | 9xxxx Hilfskräfte   |
| 51522 | Cafeteriaangestellter, Cateringangestellter, Restaurantmitarbeiter   | 9xxxx Hilfskräfte   |
| 51530 | Kein Hauswart41103072 Fachmann Betriebsunterhalt EFZ<br>5153_2 Fachzahntechniker <b>Kieferorthopädie!!</b> BP  | umteilen  |

|       |   |  |
|-------|---|--|
| 53    | F   | Métiers du domaine social              |
| 53110 | Tagesvater, Kinderhüter, Kinderkrippenbetreuer, Babysitter, Hortmitarbeiter   | 97XXX Hilfskräfte Pflege und Betreuung |
| 53200 | Betreuungsberufe im Gesundheitswesen Franz und Ital. Übersetzung passt nicht <b>Aides-soignants</b> , sip   |  |
| 53210 | Pflegehelfer  | 97XXX Hilfskräfte Pflege und Betreuung |
| 53220 | Haus- und Familienpfleger (Übersetzung wäre Métiers de l'aide et des accompagnement à domicile) Das sind jedoch Betreuungsberufe, die aufgeführt sind. Diese müssen alle umgeteilt werden ( 43104099<br>43104100<br>43104101<br>43104103<br>5322_1<br>43104003<br>43104037<br>43104088<br>43104059) | Betreuungsberufe 53000?                |
| 53220 | Spezialist für die Begleitung von Menschen mit Beeinträchtigungen BP  | 26350                                  |
| 53220 | Betreuer, Betreuer von Behinderten Spitex-Haushelfer  | 97XXX Hilfskräfte Pflege und Betreuung |
| 53290 | Betreuungsberufe im Gesundheitswesen, anderweitig nicht genannt<br>Pharma-Assistent EFZ<br>Pharma-Assistent<br>Pharmaangestellter<br>Apothekenangestellter<br>Pharmazieassistent<br>Apothekergehilfe<br>Keine Betreuungsberufe sondern Gesundheit oder Verkauf                                      | 52230                                  |

Gibt es Berufsbezeichnungen, die Ihren Bereich betreffen und nicht aufgeführt sind? Wenn ja, welche CH-ISCO-Klassifizierung würden Sie vorschlagen?

| Berufsbezeichnung      | Vorschlag CH-ISCO |
|------------------------|-------------------|
| Psychomotoriktherapeut | 23520             |
|                        |                   |
|                        |                   |

Andere Bemerkungen :

Unsere Betriebe arbeiten in einem stark reglementierten Umfeld, u.a. mit detaillierten Vorgaben bezüglich Ausbildungsniveaus der Mitarbeitenden. (Sozial- und Gesundheitswesen!) Deshalb ist hier eine Unterscheidung der Ausbildungsniveaus zwingend.

Wir haben uns auf wenige zwingende Korrekturvorschläge beschränkt und darauf verzichtet Doppelspurigkeiten und weniger gravierende Fehler in den Kolonnen J – O aufzuführen.

Die italienische Übersetzung prüfen wir gerne, wenn die Kategorien definiert sind.

Bitte senden Sie das ausgefüllte Formular bis spätestens am 30. Januar 2019 an :

Anne-Laure Paroz:

[Annelaure.paroz@bfs.admin.ch](mailto:Annelaure.paroz@bfs.admin.ch)

Tel: 058 463 62 69

ENTWURF